

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament  
65 Elizabeth II

N° 46

Thursday, June 9, 2016

1:30 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
65 Elizabeth II

Le jeudi 9 juin 2016

13 h 30

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	Kenny	Mitchell	Runciman
Ataullahjan	Duffy	Lang	Mockler	Seidman
Baker	Dyck	Lankin	Moore	Sibbeston
Batters	Eaton	Lovelace Nicholas	Munson	Smith
Bellemare	Eggleton	MacDonald	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Beyak	Enverga	Maltais	Ngo	Tannas
Black	Fraser	Manning	Ogilvie	Tardif
Boisvenu	Frum	Marshall	Oh	Tkachuk
Campbell	Furey	Martin	Omidvar	Unger
Carignan	Gagné	Massicotte	Patterson	Verner
Cools	Greene	McCoy	Plett	Wallace
Cordy	Harder	McInnis	Poirier	Wallin
Cowan	Housakos	McIntyre	Pratte	Watt
Dagenais	Jaffer	Mercer	Raine	Wells
Day	Johnson	Merchant	Ringuette	White
Downe	Joyal	Meredith	Rivard	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	Kenny	Mitchell	Runciman
Ataullahjan	Duffy	Lang	Mockler	Seidman
Baker	Dyck	Lankin	Moore	Sibbeston
Batters	Eaton	Lovelace Nicholas	Munson	Smith
Bellemare	Eggleton	MacDonald	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Beyak	Enverga	Maltais	Ngo	Tannas
Black	Fraser	Manning	Ogilvie	Tardif
Boisvenu	Frum	Marshall	Oh	Tkachuk
Campbell	Furey	Martin	Omidvar	Unger
Carignan	Gagné	Massicotte	Patterson	Verner
Cools	Greene	McCoy	Plett	Wallace
Cordy	Harder	McInnis	Poirier	Wallin
Cowan	Housakos	McIntyre	Pratte	Watt
Dagenais	Jaffer	Mercer	Raine	Wells
Day	Johnson	Merchant	Ringuette	White
Downe	Joyal	Meredith	Rivard	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner on the performance of her duties and functions under the *Conflict of Interest Act* in relation to public office holders, for the fiscal year ending March 31, 2016, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, par. 90(1)(b).—Sessional Paper No. 1/42-356.

**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the fourth report of the committee (*Subject matter of Bill C-15, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures*).—Sessional Paper No. 1/42-357S.

(Pursuant to the order adopted on May 3, 2016, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed the Orders of the Day for consideration at the next sitting.)

○ ○ ○

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the committee's fifth report (*Bill S-1001, An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec, without amendment*).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la Commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'exécution de ses responsabilités et fonctions sous la *Loi sur les conflits d'intérêts* en rapport avec les titulaires de charge publique, pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, al. 90(1)(b).—Document parlementaire n° 1/42-356.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le quatrième rapport du comité (*Teneur du projet de loi C-15, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire n° 1/42-357S.

(Conformément à l'ordre adopté le 3 mai 2016, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.)

○ ○ ○

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le cinquième rapport du comité (*Projet de loi S-1001, Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec, sans amendement*).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in clause 3,

(a) on page 6,

(i) by adding after line 5 the following:

“(1.1) In addition to the criteria set out in subsection (1), a person who is not at the end of life may receive medical assistance in dying only with the authorization of a judge of a superior court.

(1.2) The judge must provide the authorization referred to in subsection (1.1) if the judge is satisfied that

(a) the person meets the criteria set out in subsection (1);

(b) two independent medical practitioners confirm that the person was informed of

(i) their medical condition,

(ii) the prognosis for their medical condition and, if known, their life expectancy,

(iii) the palliative care that could relieve their suffering, and

(iv) the risks associated with medical assistance in dying; and

(c) an independent psychiatrist confirms that the person has the capacity to provide informed consent to medical assistance in dying.”, and

(ii) by adding after line 39 the following:

“(c.1) ensure that, if the person is not at the end of life, the person has obtained the authorization referred to in subsection (1.1);” and

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 3 :

a) à la page 6 :

(i) par adjonction, après la ligne 2, de ce qui suit :

« (1.1) En plus des critères exigés au paragraphe (1), la personne qui n'est pas en fin de vie peut recevoir l'aide médicale à mourir seulement avec l'autorisation d'un juge d'une cour supérieure.

(1.2) Le juge accorde l'autorisation prévue au paragraphe (1.1) s'il est convaincu, à la fois :

a) que la personne remplit les critères prévus au paragraphe (1);

b) que deux médecins indépendants confirment que la personne a été informée, à la fois :

(i) de sa condition médicale,

(ii) du pronostic quant à sa condition médicale et, si elle est connue, son espérance de vie,

(iii) des soins palliatifs pouvant apaiser ses souffrances,

(iv) des risques associés à l'aide médicale à mourir;

c) qu'un psychiatre indépendant confirme que la personne a la capacité à fournir un consentement éclairé à l'aide médicale à mourir. »,

(ii) par adjonction, après la ligne 35, de ce qui suit :

« c.1) s'assurer que la personne qui n'est pas en fin de vie a obtenu l'autorisation visée au paragraphe (1.1); »;

(b) on page 8,

(i) by replacing lines 9 to 12 with the following:

“viding medical assistance in dying, the medical practitioner or nurse practitioner who provides the opinion referred to in paragraph 3(e), the medical practitioners providing the confirmation referred to in paragraph (1.2)(b) and the psychiatrist providing the confirmation referred to in paragraph (1.2)(c) are independent if they

(a) are not a mentor to the other practitioner or practitioners or re-”, and

(ii) by replacing line 21 with the following:

“the other practitioner or practitioners or to the person making the re-”.

After debate,

A point of order was raised with respect to the receivability of the amendment.

### SPEAKER'S RULING

Senator Runciman raises a point of order that pertains to a point of law. My role as Speaker pertains to adjudicating on points of order relating to procedure. In my view, Senator Carignan's amendment is in order, and we will continue with the debate.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Martin:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in clause 3,

(a) on page 6,

(i) by adding after line 5 the following:

“(1.1) In addition to the criteria set out in subsection (1), a person who is not at the end of life may receive medical assistance in dying only with the authorization of a judge of a superior court.

(1.2) The judge must provide the authorization referred to in subsection (1.1) if the judge is satisfied that

(a) the person meets the criteria set out in subsection (1);

(b) two independent medical practitioners confirm that the person was informed of

b) à la page 8 :

(i) par substitution, aux lignes 11 et 13, de ce qui suit :

« praticien qui fournit l'aide médicale à mourir, ni celui qui donne l'avis visé à l'alinéa (3)e), ni l'un ou l'autre des médecins qui donnent la confirmation visée à l'alinéa (1.2)b), ni le psychiatre qui donne la confirmation visée à l'alinéa (1.2)c) ne peut :

a) conseiller l'un des autres dans le cadre d'une relation de »,

(ii) par substitution, à la ligne 21, de ce qui suit :

« c) savoir ou croire qu'il est lié à l'un des autres ou à la per- ».

Après débat,

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de l'amendement.

### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le sénateur Runciman soulève un rappel au Règlement qui porte sur un point de droit. Mon rôle comme Président se limite à rendre des décisions sur des rappels au Règlement relatifs à la procédure. Selon moi, l'amendement du sénateur Carignan est recevable, et nous pouvons continuer le débat.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyé par l'honorable sénatrice Martin,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 3 :

a) à la page 6 :

(i) par adjonction, après la ligne 2, de ce qui suit :

« (1.1) En plus des critères exigés au paragraphe (1), la personne qui n'est pas en fin de vie peut recevoir l'aide médicale à mourir seulement avec l'autorisation d'un juge d'une cour supérieure.

(1.2) Le juge accorde l'autorisation prévue au paragraphe (1.1) s'il est convaincu, à la fois :

a) que la personne remplit les critères prévus au paragraphe (1);

b) que deux médecins indépendants confirment que la personne a été informée, à la fois :

- (i) their medical condition,
  - (ii) the prognosis for their medical condition and, if known, their life expectancy,
  - (iii) the palliative care that could relieve their suffering, and
  - (iv) the risks associated with medical assistance in dying; and
- (c) an independent psychiatrist confirms that the person has the capacity to provide informed consent to medical assistance in dying.”, and

(ii) by adding after line 39 the following:

“(c.1) ensure that, if the person is not at the end of life, the person has obtained the authorization referred to in subsection (1.1);” and

(b) on page 8,

(i) by replacing lines 9 to 12 with the following:

“viding medical assistance in dying, the medical practitioner or nurse practitioner who provides the opinion referred to in paragraph 3(e), the medical practitioners providing the confirmation referred to in paragraph (1.2)(b) and the psychiatrist providing the confirmation referred to in paragraph (1.2)(c) are independent if they

(a) are not a mentor to the other practitioner or practitioners or re-”, and

(ii) by replacing line 21 with the following:

“the other practitioner or practitioners or to the person making the re-”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

- (i) de sa condition médicale,
  - (ii) du pronostic quant à sa condition médicale et, si elle est connue, son espérance de vie,
  - (iii) des soins palliatifs pouvant apaiser ses souffrances,
  - (iv) des risques associés à l’aide médicale à mourir;
- c) qu’un psychiatre indépendant confirme que la personne a la capacité à fournir un consentement éclairé à l’aide médicale à mourir. »,

(ii) par adjonction, après la ligne 35, de ce qui suit :

« c.1) s’assurer que la personne qui n’est pas en fin de vie a obtenu l’autorisation visée au paragraphe (1.1); »;

b) à la page 8 :

(i) par substitution, aux lignes 11 et 13, de ce qui suit :

« praticien qui fournit l’aide médicale à mourir, ni celui qui donne l’avis visé à l’alinéa (3)e), ni l’un ou l’autre des médecins qui donnent la confirmation visée à l’alinéa (1.2)b), ni le psychiatre qui donne la confirmation visée à l’alinéa (1.2)c) ne peut :

a) conseiller l’un des autres dans le cadre d’une relation de »,

(ii) par substitution, à la ligne 21, de ce qui suit :

« c) savoir ou croire qu’il est lié à l’un des autres ou à la per- ».

Après débat,

La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Joyal	McInnis	Seidman
Ataullahjan	Eaton	Kenny	McIntyre	Smith
Baker	Eggleton	Lang	Mockler	Tannas
Batters	Fraser	Lankin	Omidvar	Tardif—32
Boisvenu	Frum	MacDonald	Plett	
Carignan	Greene	Maltais	Pratte	
Cowan	Housakos	Martin	Raine	

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Beyak	Dyck	Massicotte	Ogilvie	Unger
Black	Gagné	McCoy	Oh	Wallace
Campbell	Harder	Mercer	Patterson	Wallin
Cordy	Jaffer	Merchant	Poirier	Watt
Day	Johnson	Meredith	Ringuette	White—37
Downe	Lovelace Nicholas	Mitchell	Runciman	
Doyle	Manning	Moore	Stewart Olsen	
Duffy	Marshall	Munson	Tkachuk	

## ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Cools	Enverga	Sibbeston—4
-----------	-------	---------	-------------

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Unger:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in clause 3, on page 6, by replacing line 5 with the following:

“-sistance in dying after having had a palliative care consultation and having been informed of treatment, technology or support options available to relieve their suffering.”.

After debate,  
The question being put on the motion in amendment, it was adopted on the following vote:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,  
En amendement, l'honorable sénatrice Eaton propose, appuyée par l'honorable sénatrice Unger,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 3, à la page 6, par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« médicale à mourir après avoir obtenu une consultation sur les soins palliatifs ou une évaluation à cet égard et après avoir été informée des traitements, des moyens technologiques et du soutien à sa disposition pour apaiser ses souffrances. ».

Après débat,  
La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Eggleton	MacDonald	Mercer	Smith
Ataullahjan	Enverga	Maltais	Mockler	Stewart Olsen
Batters	Fraser	Manning	Ngo	Tannas
Beyak	Frum	Marshall	Oh	Tkachuk
Carignan	Housakos	Martin	Patterson	Unger
Dagenais	Kenny	Massicotte	Plett	White—38
Doyle	Lang	McInnis	Pratte	
Eaton	Lovelace Nicholas	McIntyre	Runciman	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Day	Johnson	Mitchell	Ringuette
Bellemare	Downe	Joyal	Moore	Tardif
Black	Duffy	Lankin	Munson	Wallace
Campbell	Greene	McCoy	Ogilvie	Wallin
Cools	Harder	Merchant	Omidvar	Watt—29
Cordy	Jaffer	Meredith	Poirier	

## ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Dyck	Gagné	Raine	Seidman	Sibbeston—5
------	-------	-------	---------	-------------

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Batters moved, seconded by the Honourable Senator Tannas:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in clause 3, on page 5,

(a) by adding after line 34 the following:

“(b.1) they are at the end of life;” and

(b) by adding after line 36 (as replaced by the decision of the Senate on June 8, 2016) the following:

“(c.1) their grievous and irremediable medical condition is a terminal disease or illness;”.

After debate,  
A point of order was raised with respect to the receivability of the amendment.

**SPEAKER'S RULING**

Rule 10-5 allows for any senator at any time to move reconsideration of any clause previously moved before the actual adoption of the bill. So according to rule 10-5, the amendment is in order.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,  
En amendement, l'honorable sénatrice Batters propose, appuyée par l'honorable sénateur Tannas,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 3, à la page 5 :

a) par adjonction, après la ligne 32, de ce qui suit :

« b.1) elle est en fin de vie; » ;

b) par adjonction, après la ligne 34 (telle qu'elle a été remplacée par décision du Sénat le 8 juin 2016), de ce qui suit :

« c.1) les problèmes de santé graves et irrémédiables dont elle est affectée sont une maladie ou une affection en phase terminale; ».

Après débat,  
Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de l'amendement.

**DÉCISION DU PRÉSIDENT**

L'article 10-5 du Règlement permet à tout sénateur de proposer le réexamen d'un article déjà approuvé d'un projet de loi avant son adoption. Donc en vertu de ceci, l'amendement est recevable.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Batters, seconded by the Honourable Senator Tannas:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in clause 3, on page 5,

(a) by adding after line 34 the following:

“(b.1) they are at the end of life;” and

(b) by adding after line 36 (as replaced by the decision of the Senate on June 8, 2016) the following:

“(c.1) their grievous and irremediable medical condition is a terminal disease or illness;”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Batters, appuyée par l'honorable sénateur Tannas,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 3, à la page 5 :

a) par adjonction, après la ligne 32, de ce qui suit :

« b.1) elle est en fin de vie; » ;

b) par adjonction, après la ligne 34 (telle qu'elle a été remplacée par décision du Sénat le 8 juin 2016), de ce qui suit :

« c.1) les problèmes de santé graves et irrémédiables dont elle est affectée sont une maladie ou une affection en phase terminale; ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Enverga	Marshall	Patterson	Unger—17
Batters	Housakos	Mockler	Plett	
Beyak	MacDonald	Ngo	Runciman	
Eaton	Manning	Oh	Tkachuk	

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Downe	Jaffer	Mercer	Ringuette
Bellemare	Doyle	Johnson	Meredith	Seidman
Black	Duffy	Joyal	Mitchell	Stewart Olsen
Campbell	Dyck	Kenny	Moore	Tardif
Carignan	Eggleton	Lang	Munson	Wallin
Cools	Fraser	Lankin	Ogilvie	Watt
Cordy	Frum	Lovell Nicholas	Omidvar	White—47
Cowan	Gagné	Massicotte	Poirier	
Dagenais	Greene	McCoy	Pratte	
Day	Harder	McInnis	Raine	

#### ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Martin	Sibbeston
Maltais	McIntyre	Smith—6

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in clause 3,

(a) on page 8,

(i) by replacing lines 32 and 33 with the following:

“(9) No person shall compel an individual or organization to provide or assist in providing medical assistance in dying or to provide a referral for medical as-”, and

(ii) by replacing lines 35 and 36 with the following:

“241.3 Everyone who knowingly fails”; and

(b) on page 9, by replacing line 2 with the following:

“graphs 241.2(3)(b) to (i) and subsection 241.2(8) and to comply with subsection 241.2(9) is guilty”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l’honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d’autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Plett propose, appuyé par l’honorable sénatrice Martin,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à l’article 3 :

a) à la page 8 :

(i) par substitution, aux lignes 32 et 33, de ce qui suit :

« (9) Nul ne peut obliger un individu ou une organisation à fournir ou à aider à fournir l’aide médicale à mourir ou à aiguiller une personne vers l’aide »,

(ii) par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :

« 241.3 Quiconque omet »;

b) à la page 9, par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« alinéas 241.2(3)b) à i) et au paragraphe 241.2(8) et de respecter le paragraphe 241.2(9) commet ».

Après débat,

La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	Maltais	Ngo	Stewart Olsen
Ataullahjan	Eaton	Manning	Oh	Tkachuk
Batters	Enverga	Marshall	Patterson	Unger—27
Beyak	Frum	Martin	Plett	
Carignan	Housakos	McIntyre	Poirier	
Dagenais	MacDonald	Mockler	Runciman	

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dyck	Lang	Moore	Tannas
Bellemare	Eggleton	Lankin	Munson	Tardif
Black	Fraser	Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Wallace
Campbell	Gagné	Massicotte	Ogilvie	Wallin
Cools	Greene	McCoy	Omidvar	Watt
Cordy	Harder	McInnis	Pratte	White—46
Cowan	Jaffer	Mercer	Raine	
Day	Johnson	Merchant	Ringuette	
Downe	Joyal	Meredith	Seidman	
Duffy	Kenny	Mitchell	Smith	

## ABSTENTION—ABSTENTION

The Honourable Senator—L'honorable sénateur

Sibbeston—1

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 9:19 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 9 a.m.)*

**DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)**

Report on the administration of the *Atlantic Fisheries Restructuring Act* for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. A-14, sbs. 8(1).—Sessional Paper No. 1/42-355.

**LEVÉE DE LA SÉANCE**

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 21 h 19, le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)*

**DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur l'application de la *Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. A-14, par. 8(1).—Document parlementaire n° 1/42-355.

**Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Unger (*June 9, 2016*).

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Enverga (*June 9, 2016*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Plett (*June 9, 2016*).

**Special Senate Committee on Senate Modernization**

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 9, 2016*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Plett (*June 9, 2016*).

**Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénatrice Unger (*le 9 juin 2016*).

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 9 juin 2016*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 9 juin 2016*).

**Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat**

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 9 juin 2016*).

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 9 juin 2016*).